

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις **1**

αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ
ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον **2**
τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ **3**
ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ
τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **4**

ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ
πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **5**
μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν
βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν
ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, **6**
ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος⁸ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ **7**
ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν:⁹ καὶ
κόψονται¹⁰ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash. ⁸ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁹ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹⁰ κόπτω, strike, smite.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ 8
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς⁴ ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ 9
καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁵ τῇ καλουμένῃ
Πάτμῳ,⁶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ⁷ ἡμέρᾳ: καὶ ἤκουσα 10
φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγξ,⁸ λεγούσης, Ὁ βλέπεις 11
γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον,⁹
καὶ εἰς Σμύρναν,¹⁰ καὶ εἰς Πέργαμον,¹¹ καὶ εἰς Θυάτειρα,¹² καὶ εἰς
Σάρδεις,¹³ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁴ καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.¹⁵ Καὶ ἐκεῖ 12
ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ
ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας¹⁶ χρυσᾶς,¹⁷ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ 13
λυχνιῶν¹⁶ ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη,¹⁸ καὶ
περιεζωσμένον¹⁹ πρὸς τοῖς μαστοῖς²⁰ ζώνην²¹ χρυσοῦν.¹⁷ Ἡ δὲ κεφαλὴ 14
αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες²² λευκαὶ ὡς ἔριον²³ λευκόν, ὡς χιών:²⁴ καὶ οἱ
ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁵ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι 15
χαλκολιβάνῳ,²⁶ ὡς ἐν καμίνῳ²⁷ πεπυρωμένοι:²⁸ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς
φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας²⁹ 16
ἑπτὰ: καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία³⁰ δίστομος³¹ ὀξεῖα³²

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁵ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁶ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ⁷ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁸ σάλπιγξ, ἰγξος, ἡ, trumpet. ⁹ Ἐφεσσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁰ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ¹² Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁵ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ¹⁹ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁰ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ²¹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²² θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²³ ἔριον, ου, τό, wool. ²⁴ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁶ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²⁷ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ²⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ²⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³⁰ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³¹ δίστομος, two-edged. ³² ὀξύς, sharp, swift.

ἐκπορευομένη: καὶ ἡ ὄψις¹ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει
αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός: 17
καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ: ἐγώ εἰμι ὁ
πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδού, ζῶν 18
εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν: καὶ ἔχω τὰς κλείς² τοῦ
θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.³ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
γίνεσθαι μετὰ ταῦτα: τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων⁴ ὧν εἶδες ἐπὶ 20
τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁵ τὰς χρυσᾶς.⁶ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες⁴
ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν: καὶ αἱ λυχναίαι⁵ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ
ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἄγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε⁸ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας⁴ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁵ τῶν χρυσῶν:⁶ Οἶδα τὰ ἔργα 2
σου, καὶ τὸν κόπον⁹ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη
βαστάσαι κακοὺς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹⁰ καὶ ὑπομονὴν ἔχεις 3
καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἐκοπίσας.¹¹ Ἀλλὰ ἔχω 4
κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε¹² 5
οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον:

¹ ὄψις, εὖς, ἡ, outward appearance, face. ² κλείς, κλειδός, ἡ, key. ³ Ἅδης, οὐ, ὁ, Hades. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ⁸ ὅδε, this (here), this here. ⁹ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ¹⁰ ψευδής, false, lying. ¹¹ κοπιάω, toil, labor. ¹² μνημονεύω, remember, make mention of.

εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹ καὶ κινήσω² τὴν λυχνίαν³ σου ἐκ τοῦ
τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ 6
ἔργα τῶν Νικολαιτῶν,⁴ ἃ καὶ γὼ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 7
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ
ξύλου⁵ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ⁶ τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε⁸ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: Οἶδά 9
σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,⁹ ἀλλὰ πλούσιος εἶ:
καὶ τὴν βλασφημίαν¹⁰ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ
οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις 10
παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,¹¹ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα
πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα. Γίνου πιστὸς ἄχρι
θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς 11
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν οὐ μὴ
ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹² ἐκκλησίας γράψον, 12

¹ ταχύ, quickly, speedily. ² κινέω, move, stir. ³ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁴ Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁵ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁶ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ⁷ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁸ ὅδε, this (here), this here. ⁹ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹⁰ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹¹ ὃ, also, indeed. ¹² Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum.

Τάδε¹ λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν² τὴν δίστομον³ τὴν ὀξεῖαν⁴: Οἶδα τὰ 13
 ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ: καὶ κρατεῖς
 τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς
 Ἀντίπας⁵ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ
 Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ 14
 κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,⁶ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλάκ⁷ βαλεῖν
 σκάνδαλον⁸ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα⁹ καὶ
 πορνεῦσαι.¹⁰ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν 15
 Νικολαϊτῶν¹¹ ὁμοίως. Μετανόησον οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹² 16
 καὶ πολεμήσω¹³ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ² τοῦ στόματός μου. Ὁ 17
 ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι
 δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα¹⁴ τοῦ κεκρυμμένου,¹⁵ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον¹⁶
 λευκὴν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον¹⁶ ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς
 οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις¹⁷ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε¹ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα¹⁸
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ:¹⁹ Οἶδά σου τὰ ἔργα, 19
 καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν
 σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἀλλ' ἔχω 20

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ δίστομος, two-edged. ⁴ ὀξύς, sharp, swift. ⁵ Ἀντιπᾶς, ἃ, ὁ, Antipas. ⁶ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁷ Βαλάκ, ὁ, Balak. ⁸ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹¹ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹² ταχύ, quickly, speedily. ¹³ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁴ μάννα, τό, manna. ¹⁵ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁶ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ¹⁷ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁸ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁹ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum.

κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,¹ ἣ λέγει ἑαυτὴν
 προφῆτιν,² καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι³
 καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.⁴ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ 21
 οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς. Ἴδού, βάλλω αὐτὴν εἰς 22
 κλίνην,⁵ καὶ τοὺς μοιχεύοντας⁶ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν
 μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς 23
 ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι
 ὁ ἐρευνῶν⁷ νεφροὺς⁸ καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ
 ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,⁹ ὅσοι οὐκ 24
 ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα¹⁰ τοῦ
 Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.¹¹ Πλὴν ὁ 25
 ἔχετε κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω. Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι 26
 τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ 27
 ποιμανεῖ¹² αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹³ σιδηρᾷ·¹⁴ ὡς τὰ σκεύη¹⁵ τὰ κεραμικά,¹⁶
 συντριβήσεται·¹⁷ ὡς καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ δώσω 28
 αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹⁸ τὸν πρωῒνόν.¹⁹ Ὁ ἔχων οὗς ἀκουσάτω τί τὸ 29
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ² προφῆτις, ἰδος, ἡ, prophet, prophetess. ³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁴ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁵ κλίνη, ἡ, couch, bed. ⁶ μοιχεύω, commit adultery. ⁷ ἐρευνᾶω, search diligently. ⁸ νεφρός, οὐ, ὁ, mind. ⁹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁰ βαθύς, deep, early. ¹¹ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹² ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁴ σιδηρεός, made of iron. ¹⁵ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹⁶ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ¹⁷ συντρίβω, break in pieces, crush. ¹⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁹ πρωῒνός, early, belonging to the morning.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:³

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου 2

γρηγορῶν,⁴ καὶ στήρισον⁵ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν:⁶ οὐ γὰρ

εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. 3

Μνημόνευε⁷ οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ

μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς,⁴ ἦξω ἐπὶ σε ὡς κλέπτῃς,⁸ καὶ

οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σε. Ἄλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν 4

Σάρδεσιν,¹ ἃ οὐκ ἐμόλυναν⁹ τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν

μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ νικῶν, οὗτος περιβαλεῖται¹⁰ 5

ἐν ἱματίοις λευκοῖς: καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω¹¹ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς

βίβλου¹² τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω¹³ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ

πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω 6

τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹⁴ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε² λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν¹⁵ τοῦ Δαυὶδ, ὁ

ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει¹⁶ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων: καὶ οὐδεὶς

ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα: ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν 8

¹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁸ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ⁹ μολύνω, stain, soil. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹² βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ¹³ ὁμολογέω, confess, profess. ¹⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁵ κλείς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁶ κλείω, shut, shut up.

ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι¹ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις
 δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
 Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς 9
 Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·² ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς
 ἵνα ἥξωσιν καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
 ὅτι ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ 10
 σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,³ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ
 τῆς οἰκουμένης⁴ ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. 11
 Ἔρχομαι ταχύ·⁵ κράτει ὁ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου. 12
 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στύλον⁶ ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ
 μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ
 ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἣ
 καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ
 καινόν. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 13
 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ⁷ ἐκκλησίας γράψον, 14
 Τάδε⁸ λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς
 κτίσεως⁹ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς¹⁰ εἶ οὔτε 15
 ζεστός·¹¹ ὄφελον¹² ψυχρὸς¹⁰ ἢ ἢ ζεστός.¹¹ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς¹³ εἶ, καὶ 16
 οὐ ζεστός¹¹ οὔτε ψυχρὸς,¹⁰ μέλλω σε ἐμέσαι¹⁴ ἐκ τοῦ στόματός μου. 17

¹ κλείω, shut, shut up. ² ψεύδομαι, lie. ³ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁴ οἰκουμένη, ης, ἣ, inhabited world. ⁵ ταχύ, quickly, speedily. ⁶ στῦλος, οὐ, ὁ, pillar. ⁷ Λαοδικεία, ας, ἣ, Laodicea. ⁸ ὅδε, this (here), this here. ⁹ κτίσις, εως, ἣ, creation, creature. ¹⁰ ψυχρός, cold, cold hearted. ¹¹ ζεστός, hot, boiling hot. ¹² ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹³ χλιαρός, lukewarm. ¹⁴ ἐμέω, vomit, throw up.

Ὅτι λέγεις, Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹ καὶ οὐδενὸς χρεῖαν
 ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος² καὶ ὁ ἐλεεινός³ καὶ πτωχὸς
 καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός:⁴ συμβουλεύω⁵ σοι ἀγοράσαι χρυσίον⁶ παρ' 18
 ἐμοῦ πεπυρωμένον⁷ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσῃς,¹ καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα
 περιβάλλῃ,⁸ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ⁹ τῆς γυμνότητός¹⁰ σου: καὶ
 κολλύριον¹¹ ἵνα ἐγχριῇ¹² τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ 19
 ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω¹³ καὶ παιδεύω:¹⁴ ζήλωσον¹⁵ οὖν καὶ
 μετανόησον. Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω:¹⁶ ἐὰν τις 20
 ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι
 πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω¹⁷ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21
 νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ γὰρ
 ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ 22
 ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ 4
 φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος¹⁸ λαλούσης μετ' ἐμοῦ,
 λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ 2
 εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδού, θρόνος ἔκειτο¹⁹ ἐν τῷ οὐρανῷ,
 καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει²⁰ λίθῳ ἰάσπιδι²¹ καὶ 3
 σαρδίῳ:²² καὶ ἶρις²³ κυκλόθεν²⁴ τοῦ θρόνου ὁμοίως ὁρασις²⁰

¹ πλουτέω, be rich, become rich. ² ταλαίπωρος, miserable, wretched. ³ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁵ συμβουλεύω, plot, advise. ⁶ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ⁷ πυρώω, burn, am purified by fire. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ¹⁰ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ¹¹ κολλούριον, ου, τό, eye salve. ¹² ἐγχριώ, smear on, anoint. ¹³ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁴ παιδεύω, teach, educate. ¹⁵ ζήλω, be zealous, am jealous. ¹⁶ κρούω, knock, strike. ¹⁷ δειπνέω, eat, dine. ¹⁸ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁹ κείμει, lie, be laid. ²⁰ ὁρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ²¹ ἰασπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²² σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ²³ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ²⁴ κυκλόθεν, around, in a circle round.

σμαραγδίνων.¹ Καὶ κυκλόθεν² τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι³ τέσσαρες: 4
καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι³ τέσσαρας πρεσβυτέρους
καθημένους, περιβεβλημένους⁴ ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ ἐπὶ τὰς
κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.⁵ Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου 5
ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ⁶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.⁷ Καὶ ἑπτὰ λαμπάδες
πυρὸς καιόμεναι⁹ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἑπτὰ πνεύματα
τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη,¹⁰ ὁμοία 6
κρυστάλλῳ.¹¹ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ¹² τοῦ θρόνου
τέσσαρα ζῶα¹³ γέμοντα¹⁴ ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.¹⁵ Καὶ τὸ 7
ζῶον¹³ τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,¹⁶ καὶ τὸ δεύτερον ζῶον¹³ ὅμοιον
μόσχῳ,¹⁷ καὶ τὸ τρίτον ζῶον¹³ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ
τέταρτον¹⁸ ζῶον¹³ ὅμοιον ἀετῷ¹⁹ πετομένῳ.²⁰ Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,¹³ ἐν 8
καθ' ἓν ἔχον ἀνὰ²¹ πτέρυγας²² ἕξ²³ κυκλόθεν,² καὶ ἔσωθεν²⁴ γέμουσιν¹⁴
ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν²⁵ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός,
λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,²⁶ ὁ ἦν
καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα¹³ δόξαν καὶ τιμὴν 9
καὶ εὐχαριστίαν²⁷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι³ τέσσαρες πρεσβύτεροι 10
ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ
ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους

¹ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ² κυκλόθεν, around, in a circle round. ³ εἴκοσι, twenty, 20. ⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ χρυσοῦς, golden. ⁶ ἀστραπή, ἥς, ἡ, lightning, brightness. ⁷ βροντή, οὗς, ἡ, thunder. ⁸ λαμπάς, ἀδος, ἡ, torch, lamp. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ ὑάλινος, of glass, glassy. ¹¹ κρύσταλλος, οὗ, ὁ, rock-crystal, crystal. ¹² κύκλος, οὗ, ὁ, circle. ¹³ ζῶον, οὗ, τό, living creature, animal. ¹⁴ γέμω, fill, am full of. ¹⁵ ὀπισθεν, behind, after. ¹⁶ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁷ μόσχος, οὗ, ὁ, calf. ¹⁸ τέταρτος, fourth. ¹⁹ ἀετός, οὗ, ὁ, eagle, vulture. ²⁰ πέτομαι, fly. ²¹ ἀνά, upwards, upon. ²² πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²³ ἕξ, six, 6. ²⁴ ἔσωθεν, from within, within. ²⁵ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ²⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness.

αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός εἰ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς 11
 ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι
 σὺ ἔκτισας¹ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.¹

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον 5
 γεγραμμένον ἔσωθεν² καὶ ἔξωθεν,³ κατεσφραγισμένον⁴ σφραγίδιν⁵
 ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς 2
 ἄξιός ἐστιν ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας⁵ αὐτοῦ; Καὶ 3
 οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,⁶ οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω⁷
 τῆς γῆς, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον 4
 πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὗρέθη ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. 5
 Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν ὁ
 λέων⁸ ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,⁹ ἡ ρίζα¹⁰ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον
 καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας⁵ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ 6
 τῶν τεσσάρων ζώων,¹¹ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον
 ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,¹² ἔχον κέρατα¹³ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, ἃ
 εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
 Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. 7
 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα¹¹ καὶ οἱ εἴκοσι¹⁴ 8
 τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου, ἔχοντες ἕκαστος
 κιθάραν,¹⁵ καὶ φιάλας¹⁶ χρυσαῖς¹⁷ γεμούσας¹⁸ θυμιαμάτων,¹⁹ αἱ εἰσιν

¹ κτίζω, create, form. ² ἔσωθεν, from within, within. ³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁴ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁵ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ἄνω, up, above. ⁷ ὑποκάτω, under, below. ⁸ λέων, ὄντος, ὁ, lion. ⁹ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹⁰ ρίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ¹¹ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ¹² σφάζω, slay. ¹³ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁶ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ γέμω, fill, am full of. ¹⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense.

προσευχαι τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν¹ ᾠδὴν² καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός εἰ 9
 λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας³ αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,⁴
 καὶ ἡγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ
 γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν 10
 βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν⁵ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ 11
 ἤκουσα ὡς φωνὴν ἁγγέλων πολλῶν κύκλῳ⁶ τοῦ θρόνου καὶ τῶν
 ζώων⁷ καὶ τῶν πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς⁸ αὐτῶν μυριάδες⁹
 μυριάδων,⁹ καὶ χιλιάδες¹⁰ χιλιάδων,¹⁰ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν 12
 ἐστὶν τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον⁴ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον
 καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν¹² καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.¹³ Καὶ πᾶν 13
 κτίσμα¹⁴ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω¹⁵ τῆς γῆς, καὶ
 ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας,
 Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνιϊ ἡ εὐλογία¹³ καὶ ἡ τιμὴ
 καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹⁶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ 14
 τὰ τέσσαρα ζῶα⁷ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
 προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,³ καὶ 6
 ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων⁷ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,¹⁷
 Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹⁸ λευκός, καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν 2
 ἔχων τόξον:¹⁹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα

¹ ᾄδω, sing. ² ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ³ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁴ σφάζω, slay. ⁵ βασιλεύω, reign, rule. ⁶ κύκλος, ου, ὁ, circle. ⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁸ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁹ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹² ἰσχός, ὕος, ἡ, strength, power. ¹³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁴ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹⁵ ὑποκάτω, under, below. ¹⁶ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁹ τόξον, ου, τό, bow.

νικήση.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,¹ ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου² 3
λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος³ πυρός· καὶ τῷ 4
καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα
ἀλλήλους σφάξωσιν·⁴ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου² 5
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος³ μέλας,⁵ καὶ ὁ καθήμενος
ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν⁶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ 6
τῶν τεσσάρων ζώων² λέγουσαν, Χοῖνιξ⁷ σίτου⁸ δηναρίου,⁹ καὶ τρεῖς
χοίνικες⁷ κριθῆς¹⁰ δηναρίου·⁹ καὶ τὸ ἔλαιον¹¹ καὶ τὸν οἶνον μὴ
ἀδικήσης.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,¹² ἤκουσα τοῦ τετάρτου¹² 7
ζώου² λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος³ χλωρός,¹³ καὶ ὁ 8
καθήμενος ἐπάνω¹⁴ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹⁵
ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον¹² τῆς γῆς
ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ¹⁶ καὶ ἐν λιμῷ¹⁷ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν
θηρίων τῆς γῆς.

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ σφάζω, slay. ⁵ μέλας, black, ink. ⁶ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁷ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ⁸ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁹ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹⁰ κριθή, ἡς, ἡ, barley. ¹¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹² τέταρτος, fourth. ¹³ χλωρός, pale green, pale. ¹⁴ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁵ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁶ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁷ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹ σφραγίδα,² εἶδον ὑποκάτω³ τοῦ 9
 θυσιαστηρίου⁴ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων⁵ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
 καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ 10
 μεγάλη, λέγοντες, Ὡς πότε, ὁ δεσπότης,⁶ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ
 κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς⁷ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;
 Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστω στολῇ⁸ λευκῇ, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα 11
 ἀναπαύσωνται⁹ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι¹⁰
 αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ
 αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν ἕκτην,¹¹ καὶ σεισμός¹² μέγας 12
 ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας¹³ ἐγένετο ὡς σάκκος¹⁴ τρίχινος,¹⁵ καὶ ἡ
 σελήνη¹⁶ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες¹⁷ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον 13
 εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῇ¹⁸ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹⁹ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου
 μεγάλου σειομένη.²⁰ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη²¹ ὡς βιβλίον 14
 ἐλισσόμενον,²² καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος²³ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν
 ἐκινήθησαν.²⁴ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστάνες,²⁵ καὶ οἱ 15
 χιλιάρχοι,²⁶ καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροί, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ
 ἐλεύθερος,²⁷ ἔκρυψαν²⁸ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²⁹ καὶ εἰς τὰς πέτρας³⁰
 τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,³⁰ Πέσετε ἐφ' 16

¹ πέμπτος, fifth. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ὑποκάτω, under, below. ⁴ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁵ σφάζω, slay. ⁶ δεσπότης, οὐ, ὁ, master, lord. ⁷ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁸ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁹ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁰ σύνδουλος, οὐ, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹¹ ἕκτος, sixth. ¹² σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹³ μέλας, black, ink. ¹⁴ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ¹⁵ τρίχινος, made of hair. ¹⁶ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁷ ἀστήρ, οὐ, ὁ, star. ¹⁸ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹⁹ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ²⁰ σείω, shake. ²¹ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ²² ἐλίσσω, roll up, coil. ²³ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ²⁴ κινέω, move, stir. ²⁵ μεγιστάν, ἄνους, ὁ, great man, magnate. ²⁶ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ²⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁸ κρύπτω, conceal, hide. ²⁹ σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ³⁰ πέτρα, ας, ἡ, rock.

ἡμᾶς, καὶ κρύψατε¹ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη 17
 τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας 7
 γωνίας² τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ
 πνέῃ³ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι
 δένδρον. Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς⁴ ἡλίου, 2
 ἔχοντα σφραγίδα⁵ θεοῦ ζώντος: καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη τοῖς
 τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν
 θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, 3
 μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν⁶ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν
 ἐπὶ τῶν μετώπων⁷ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁸ τῶν 4
 ἐσφραγισμένων,⁶ ἑκατὸν⁹ καὶ τεσσαράκοντα¹⁰ τέσσαρες χιλιάδες,¹¹
 ἐσφραγισμένων⁶ ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,¹² δώδεκα χιλιάδες¹¹ ἐσφραγισμένοι: 5

ἐκ φυλῆς Ῥουβίμ,¹³ δώδεκα χιλιάδες:¹¹

¹ κρύπτω, conceal, hide. ² γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ³ πνέω, blow. ⁴ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ⁵ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ⁹ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹¹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹² Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹³ Ῥουβίμ, ὁ, Reuben.

ἐκ φυλῆς Γάδ,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,³ δώδεκα χιλιάδες:²

6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,⁵ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Συμεών,⁶ δώδεκα χιλιάδες:²

7

ἐκ φυλῆς Λευὶ,⁷ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,⁸ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,⁹ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.¹¹

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι¹² οὐδεὶς 9

ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν,

ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,

περιβεβλημένους¹³ στολὰς¹⁴ λευκάς, καὶ φοίνικας¹⁵ ἐν ταῖς χερσὶν

¹ Γάδ, ὁ, Gad. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ⁴ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ⁵ Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ⁶ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ⁷ Λευὶ, ὁ, Levi. ⁸ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁹ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. ¹⁰ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ¹¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹² ἀριθμέω, number, count. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁵ φοίνιξ, ὁ, palm tree, palm branch.

αὐτῶν: καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ 10
 ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ πάντες οἱ 11
 ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ
 τῶν τεσσάρων ζώων,² καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ
 πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν: ἡ 12
 εὐλογία³ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία⁴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ
 δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς⁵ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13
 περιβεβλημένοι⁶ τὰς στολὰς⁷ τὰς λευκάς, τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν
 ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί 14
 εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν⁸ τὰς
 στολὰς⁷ αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁹ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου. Διὰ τοῦτο 15
 εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν¹⁰ αὐτῷ ἡμέρας
 καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ: καὶ ὁ καθημένος ἐπὶ τῷ θρόνῳ
 σκηνώσει¹¹ ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν¹² ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, 16
 οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα:¹⁴ ὅτι τὸ ἀρνίον 17
 τὸ ἀνά¹⁵ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει¹⁶ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁷ αὐτοὺς ἐπὶ
 ζωῆς πηγᾶς¹⁸ ὕδατων, καὶ ἐξαλείψει¹⁹ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον²⁰ ἐκ τῶν

¹ κύκλος, ου, ό, circle. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐλογία, ας, ή, blessing, adulation. ⁴ εὐχαριστία, ας, ή, thanksgiving, thankfulness. ⁵ ἰσχὺς, ύος, ή, strength, power. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ στολή, ής, ή, equipment, apparel. ⁸ πλύνω, wash. ⁹ λευκαίνω, make white, whiten. ¹⁰ λατρεύω, serve, worship. ¹¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁷ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁸ πηγή, ής, ή, spring, fountain. ¹⁹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²⁰ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἐβδόμην,² ἐγένετο σιγή³ ἐν τῷ **8**

οὐρανῷ ὡς ἡμῴριον.⁴ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ **2**

θεοῦ ἐστήकाσιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁵

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων **3**

λιβανωτὸν⁷ χρυσοῦν:⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁹ πολλὰ, ἵνα δώσῃ

ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον⁶ τὸ χρυσοῦν

τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς¹⁰ τῶν θυμιαμάτων⁹ ταῖς **4**

προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ **5**

εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁷ καὶ ἐγέμισεν¹¹ αὐτὸν ἐκ τοῦ

πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν: καὶ ἐγένοντο

βρονταὶ¹² καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ¹³ καὶ σεισμός.¹⁴

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁵ ἠτοίμασαν ἑαυτοὺς **6**

ἵνα σαλπίσωσιν.¹⁵

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹⁵ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹⁶ καὶ πῦρ μεμιγμένα¹⁷ ἐν **7**

αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν: καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹⁸ καὶ

τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη,¹⁸ καὶ πᾶς χόρτος¹⁹ χλωρὸς²⁰ κατεκάη.

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἑβδομος, seventh. ³ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁴ ἡμῴριον, οὐ, τό, half an hour. ⁵ σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. ⁶ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁷ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁰ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹¹ γεμίζω, fill, load. ¹² βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹³ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁴ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁶ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹⁷ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁹ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ²⁰ χλωρός, pale green, pale.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον² 8

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα·

καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων³ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα 9

ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.⁴

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ⁵ 10

μέγας καιόμενος² ὡς λαμπάς,⁶ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,

καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς⁸ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος⁵ λέγεται 11

ὁ Ἄψινθος·⁹ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁹ καὶ

πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.¹⁰

Καὶ ὁ τέταρτος¹¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹² τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου 12

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹³ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,⁵ ἵνα

σκοτισθῇ¹⁴ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα,

καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹⁵ πετομένου¹⁶ ἐν μεσουρανήματι,¹⁷ 13

λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς

γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁸ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² καίω, burn, ignite. ³ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁶ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁷ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ⁸ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁹ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ¹⁰ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹¹ τέταρτος, fourth. ¹² πλήσσω, strike, smite. ¹³ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁴ σκοτίζω, darken. ¹⁵ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁶ πέτομαι, fly. ¹⁷ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁸ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet.

μελλόντων σαλπίζειν.¹

Καὶ ὁ πέμπτος² ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ εἶδον ἀστέρα³ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ **9**

πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς⁴ τοῦ φρέατος⁵ τῆς

ἁβύσσου.⁶ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ⁵ τῆς ἁβύσσου,⁶ καὶ ἀνέβη καπνὸς⁷ **2**

ἐκ τοῦ φρέατος⁵ ὡς καπνὸς⁷ καμίνου⁸ καιομένης,⁹ καὶ ἐσκοτίσθη¹⁰ ὁ

ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹¹ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ τοῦ φρέατος.⁵ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ **3**

ἐξῆλθον ἀκρίδες¹² εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν

ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι¹³ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν **4**

τὸν χόρτον¹⁴ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,¹⁵ οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ

τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν

μετώπων¹⁷ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, **5**

ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν¹⁸ μῆνας¹⁹ πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς²⁰ αὐτῶν ὡς

βασανισμὸς²⁰ σκορπίου,¹³ ὅταν παῖση²¹ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς **6**

ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ

εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν²² ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ἀπ'

αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα²³ τῶν ἀκρίδων¹² ὅμοια ἵπποις²⁴ **7**

ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,²⁵ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς

στέφανοι χρυσοῖ,²⁶ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. **8**

Καὶ εἶχον τρίχας²⁷ ὡς τρίχας²⁷ γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες²⁸ αὐτῶν ὡς

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² πέμπτος, fifth. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁶ ἁβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁸ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹² ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ¹³ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁴ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁵ χλωρός, pale green, pale. ¹⁶ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁸ βασανίζω, torment, torture. ¹⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁰ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²¹ παίω, strike, hit. ²² ἐπιθυμέω, desire, long for. ²³ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ²⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁶ χρυσοῦς, golden. ²⁷ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁸ ὀδούς, ὁ, tooth.

λεόντων¹ ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας² ὡς θώρακας² σιδηροῦς,³ καὶ ἡ⁹
 φωνὴ τῶν πτερύγων⁴ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων⁵ ἵππων⁶ πολλῶν
 τρεχόντων⁷ εἰς πόλεμον.⁸ Καὶ ἔχουσιν οὐράς⁹ ὁμοίας σκορπίοις,¹⁰ καὶ¹⁰
 κέντρα.¹¹ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς⁹ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι
 τοὺς ἀνθρώπους μῆνας¹² πέντε. Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον¹¹
 τῆς ἀβύσσου.¹³ ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ¹⁴ Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ
 Ἑλληνικῇ¹⁵ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.¹⁶ Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδού,¹²
 ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος¹⁷ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹⁸ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν¹³
 τεσσάρων κεράτων¹⁹ τοῦ θυσιαστηρίου²⁰ τοῦ χρυσοῦ²¹ τοῦ ἐνώπιον
 τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ¹⁷ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,²² Λῦσον¹⁴
 τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ²³ τῷ
 μεγάλῳ Εὐφράτῃ.²⁴ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ¹⁵
 ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹² καὶ
 ἐνιαυτόν,²⁵ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ¹⁶
 ἀριθμὸς²⁶ τῶν στρατευμάτων²⁷ τοῦ ἵππου⁶ μυριάδες²⁸ μυριάδων·²⁸
 ἤκουσα τὸν ἀριθμόν²⁶ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους⁶ ἐν τῇ¹⁷
 ὁράσει,²⁹ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας²
 πυρίνους³⁰ καὶ ὑακινθίνους³¹ καὶ θειώδεις·³² καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων

¹λέων, οντος, ὁ, lion. ²θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ³σιδηρεος, made of iron. ⁴πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁵ἄρμα, τος, τό, chariot. ⁶ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁷τρέχω, run, exercise myself. ⁸πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁹οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ¹⁰σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹¹κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹²μῆν, ὁ, month, certainly. ¹³ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁴Ἑβραϊστί, Hebrew. ¹⁵Ἑλληνικός, Greek, Greek. ¹⁶Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ¹⁷ἕκτος, sixth. ¹⁸σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁹κέρας, ατος, τό, horn. ²⁰θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²¹χρυσός, golden. ²²σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ²³ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. ²⁴Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ²⁵ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. ²⁶ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ²⁷στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ²⁸μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁹ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ³⁰πύρινος, fiery, glittering. ³¹ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ³²θειώδης, sulphurous, of brimstone.

ὡς κεφαλαι λεόντων,¹ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ
καὶ καπνὸς² καὶ θεῖον.³ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν⁴ τούτων 18
ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ
καπνοῦ² καὶ τοῦ θείου³ τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. 19
Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων⁵ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς
οὐραῖς⁶ αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ⁶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεων,⁷ ἔχουσαι κεφαλὰς,
καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ 20
ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς⁴ ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν
ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ
τὰ εἰδωλα⁸ τὰ χρυσᾶ⁹ καὶ τὰ ἀργυρᾶ¹⁰ καὶ τὰ χαλκᾶ¹¹ καὶ τὰ λίθινα¹²
καὶ τὰ ξύλινα,¹³ ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε
περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων¹⁴ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν 21
φαρμακειῶν¹⁵ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν
κλεμμάτων¹⁶ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 10
περιβεβλημένον¹⁷ νεφέλῃν, καὶ ἡ ἵρις¹⁸ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ
τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι¹⁹ πυρός:
καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν 2
πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον²⁰ ἐπὶ τῆς
γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων¹ μυκάται:²¹ καὶ ὅτε 3

¹λέων, οντος, ὁ, lion. ²καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ³θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁴πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁵ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ⁷ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁸εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁹χρυσούς, golden. ¹⁰ἀργυρούς, silver, made of silver. ¹¹χάλκοις, made of bronze. ¹²λίθινος, of stone, made of stone. ¹³ξύλινος, wooden. ¹⁴φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁵φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁶κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹⁷περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ἵρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁹στύλος, ου, ὁ, pillar. ²⁰εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ²¹μυκάμαι, roar, bellow.

ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί¹ τὰς ἐαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε 4
ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,¹ ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον² ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,¹
καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς 5
θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν
οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὅς 6
ἔκτισεν³ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ
τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7
ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου⁴ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁵
καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους
αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν 8
λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁶ τὸ
ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης
καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί 9
μοι τὸ βιβλιδάριον.⁶ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε⁷ αὐτό· καὶ
πικρανεῖ⁸ σου τὴν κοιλίαν,⁹ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹⁰ ὡς
μέλι.¹¹ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ 10
κατέφαγον⁷ αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,¹¹ γλυκύ·¹⁰ καὶ
ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη⁸ ἡ κοιλία⁹ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε 11
πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ
βασιλεῦσιν πολλοῖς.

¹ βροντή, ους, ἦ, thunder. ² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ³ κτίζω, create, form. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ κοιλία, ας, ἦ, belly, womb. ¹⁰ γλυκύς, sweet. ¹¹ μέλι, ιτος, τό, honey.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹ ὅμοιος ῥάβδῳ,² λέγων, Ὑγειραι, καὶ μέτρησον³ **11**
 τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,⁴ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν
 αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν⁵ τὴν ἔξωθεν⁶ τοῦ ναοῦ ἐκβαλε ἔξω, καὶ μὴ **2**
 αὐτὴν μετρήσης,³ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν
 πατήσουσιν⁷ μῆνας⁸ τεσσαράκοντα⁹ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν **3**
 μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύουσιν ἡμέρας χιλίας¹⁰ διακοσίας¹¹
 ἐξήκοντα¹² περιβεβλημένοι¹³ σάκκους.¹⁴ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹⁵ **4**
 καὶ αἱ δύο λυχνίαι¹⁶ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ **5**
 τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν,
 καὶ κατεσθίει¹⁷ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,
 οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν **6**
 ἐξουσίαν κλείσαι,¹⁸ ἵνα μὴ ὑετὸς¹⁹ βρέχῃ²⁰ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας
 αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν²² αὐτὰ εἰς
 αἶμα, καὶ πατάξαι²³ τὴν γῆν ὁσάκις²⁴ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.²⁵
 Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον **7**
 ἐκ τῆς ἀβύσσου²⁶ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,²⁷ καὶ νικήσει αὐτούς,
 καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα²⁸ αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας²⁹ τῆς **8**
 πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς³⁰ Σόδομα³¹ καὶ
 Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ **9**

¹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ² ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ³ μετρέω, measure, estimate. ⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ⁶ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁷ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ χίλιοι, thousand. ¹¹ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹² ἐξήκοντα, sixty, 60. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹⁵ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁸ κλείω, shut, shut up. ¹⁹ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²⁰ βρέχω, send rain, rain. ²¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²² στρέφω, turn, am converted. ²³ πατάσσω, strike, smite. ²⁴ ὁσάκις, as often as. ²⁵ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁶ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁸ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ²⁹ πλατεία, ας, ἡ, street. ³⁰ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ³¹ Σόδομα, ων, τό, Sodom.

τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα¹ αὐτῶν
 ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,² καὶ τὰ πτώματα¹ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι
 εἰς μνήμα.³ Καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ 10
 εὐφρανθήσονται,⁴ καὶ δῶρα⁵ δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο
 προφῆται ἐβασάνισαν⁶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς 11
 τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,² πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς
 αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν
 ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ 12
 οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν
 οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ 13
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο σεισμὸς⁷ μέγας, καὶ τὸ δέκατον⁸ τῆς
 πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ⁷ ὀνόματα
 ἀνθρώπων, χιλιάδες⁹ ἑπτὰ: καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι¹⁰ ἐγένοντο, καὶ
 ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.¹¹ 14

Καὶ ὁ ἑβδόμος¹² ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹³ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν 15
 τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου
 ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει¹⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι¹⁵ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου 16

¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ² ἡμισυς, half. ³ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁶ βασανίζω, torment, torture. ⁷ σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁸ δέκατος, tenth. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ ἔμφοβος, terrified, frightened. ¹¹ ταχύ, quickly, speedily. ¹² ἑβδόμος, seventh. ¹³ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁴ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁵ εἴκοσι, twenty, 20.

τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα
αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, 17
κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν
σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.² Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,³ καὶ 18
ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν
μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς
φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλαις, καὶ
διαφθεῖραι⁴ τοὺς διαφθείροντας⁴ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς⁵ τῆς 19
διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ: καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁶ καὶ
φωναὶ καὶ βρονταὶ⁷ καὶ χάλαζα⁸ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη⁹ τὸν ἥλιον, 12
καὶ ἡ σελήνη¹⁰ ὑποκάτω¹¹ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
αὐτῆς στέφανος ἀστέρων¹² δώδεκα: καὶ ἐν γαστρὶ¹³ ἔχουσα, ἔκραζεν 2
ὠδίνουσα,¹⁴ καὶ βασανιζομένη¹⁵ τεκεῖν.¹⁶ Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν 3
τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων¹⁷ πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ
κέρατα¹⁸ δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹⁹ Καὶ ἡ 4
οὐρὰ²⁰ αὐτοῦ σύρει²¹ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων¹² τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν: καὶ ὁ δράκων¹⁷ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² βασιλεύω, reign, rule. ³ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁵ κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ⁶ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁸ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹¹ ὑποκάτω, under, below. ¹² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹³ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹⁴ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹⁵ βασανίζω, torment, torture. ¹⁶ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ²⁰ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²¹ σύρω, draw, drag.

γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,¹ ἵνα, ὅταν τέκη,¹ τὸ τέκνον αὐτῆς
καταφάγη.² Καὶ ἔτεκεν¹ υἱὸν ἄρρενα,³ ὃς μέλλει ποιμαίνειν⁴ πάντα τὰ 5
ἔθνη ἐν ῥάβδῳ⁵ σιδηρᾷ·⁶ καὶ ἥρπασθη⁷ τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν
θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, 6
ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ
ἐκτρέφωσιν⁸ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας⁹ διακοσίας¹⁰ ἑξήκοντα.¹¹

Καὶ ἐγένετο πόλεμος¹² ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαήλ¹³ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ 7
πολεμήσαι¹⁴ μετὰ τοῦ δράκοντος·¹⁵ καὶ ὁ δράκων¹⁵ ἐπολέμησεν,¹⁴ καὶ
οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ 8
οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων¹⁵ ὁ μέγας, ὁ ὄφης¹⁶ ὁ ἀρχαῖος,¹⁷ ὁ 9
καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην¹⁸ ὅλην·
ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. 10
Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο
ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος¹⁹ τῶν ἀδελφῶν
ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν²⁰ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ
νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ 11
τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν
αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,²¹ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν 12

¹ τίκτω, give birth to, bear. ² κατεσθίω, eat up, devour. ³ ἄρσην, male. ⁴ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁵ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁶ σιδήρεος, made of iron. ⁷ ἄρπάζω, seize, snatch. ⁸ ἐκτρέφω, nourish, rear. ⁹ χίλιοι, thousand. ¹⁰ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹¹ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹³ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ¹⁴ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁶ ὄφης, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁷ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹⁸ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁹ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ²⁰ κατηγορέω, accuse, charge. ²¹ εὐφραίνω, rejoice, cheer.

αὐτοῖς σκηνοῦντες.¹ Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ
διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν² μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων³ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα 13
ἣτις ἔτεκεν⁴ τὸν ἄρρενα.⁵ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες⁶ τοῦ 14
ἀετοῦ⁷ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται⁸ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,
ὅπως τρέφηται⁹ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιρούς, καὶ ἥμισυ¹⁰ καιροῦ, ἀπὸ
προσώπου τοῦ ὄφεως.¹¹ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις¹¹ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ 15
ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,¹² ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον¹³
ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν¹⁴ ἡ γῇ τῇ γυναικί, καὶ ἥνοιξεν ἡ γῇ τὸ στόμα 16
αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹⁵ τὸν ποταμόν¹² ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων³ ἐκ τοῦ
στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη¹⁶ ὁ δράκων³ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ 17
ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον¹⁷ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς,
τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν
Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹⁸ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης 13
θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα¹⁹ δέκα καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ
τῶν κεράτων¹⁹ αὐτοῦ δέκα διαδήματα,²⁰ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ
ὀνόματα βλασφημίας.²¹ Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον παρδάλει,²² 2

¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁴ τίκτω, give birth to, bear. ⁵ ἄρσιν, male. ⁶ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁷ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ⁸ πέτομαι, fly. ⁹ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁰ ἥμισυς, half. ¹¹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹³ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹⁴ βοηθέω, come to the aid of. ¹⁵ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁶ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁸ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹⁹ κέρασ, ατος, τό, horn. ²⁰ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ²¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²² πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther.

καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,¹ καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος:
καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων³ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον
αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσει⁴ ³
ἐσφαγμένην⁵ εἰς θάνατον: καὶ ἡ πληγὴ⁶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ
ἐθεραπεύθη: καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου: καὶ ⁴
προσεκύνησαν τῷ δράκοντι³ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,
καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς
δυνατὸς πολεμῆσαι⁷ μετ' αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν ⁵
μεγάλα καὶ βλασφημίαν:⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον⁹ ποιῆσαι
μῆνας¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς ⁶
βλασφημίαν⁸ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν
σκηνὴν¹² αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.¹³ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ⁷
ποιῆσαι πόλεμον⁹ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς: καὶ ἐδόθη
αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ ⁸
προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ
γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ
ἐσφαγμένου⁵ ἀπὸ καταβολῆς¹⁴ κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω. Εἴ ⁹
τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,¹⁵ ὑπάγει: εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτενεῖ, δεῖ
αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις
τῶν ἁγίων.

¹ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ² λέων, οντος, ὁ, lion. ³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁴ ὥσει, like, about. ⁵ σφάζω, slay. ⁶ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁷ πολεμέω, wage war, make war. ⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ¹³ σκηνοῶ, dwell, stay in a tent. ¹⁴ καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing. ¹⁵ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹ δύο 11
 ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.² Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου 12
 θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν
 αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ
 ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ³ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, 13
 καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν
 ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμούς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ 14
 τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς
 κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα⁴ τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν
 πληγὴν³ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα 15
 δοῦναι τῇ εἰκόνι⁴ τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁴ τοῦ θηρίου,
 καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι⁴ τοῦ θηρίου,
 ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, 16
 καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους⁵ καὶ τοὺς
 δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁶ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς
 δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον⁷ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις δύναται ἀγοράσαι ἢ 17
 πωλῆσαι,⁸ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,⁶ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν
 ἀριθμὸν⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν¹⁰ 18
 ψηφισάτω¹¹ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁹ γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν,
 καὶ ὁ ἀριθμὸς⁹ αὐτοῦ ἐστίν ἑξακόσια¹² ἑξήκοντα¹³ ἕξ.¹⁴

¹ κέρασ, ατος, τό, horn. ² δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ³ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness. ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ πωλέω, sell. ⁹ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ¹⁰ νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. ¹¹ ψηφίζω, count up, calculate. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹³ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁴ ἕξ, six, 6.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἄρνιον ἑστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ **14**

ἀριθμὸς¹ ἑκατὸν² τεσσαράκοντα³ τέσσαρες χιλιάδες,⁴ ἔχουσαι τὸ
ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν
μετώπων⁵ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν **2**
ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς⁶ μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν
ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν⁷ κιθαρίζοντων⁸ ἐν ταῖς κιθάραις⁹ αὐτῶν. Καὶ **3**
ᾄδουσιν¹⁰ ᾠδὴν¹¹ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
τεσσάρων ζώων¹² καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν
τὴν ᾠδὴν,¹¹ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν² τεσσαράκοντα³ τέσσαρες χιλιάδες,⁴ οἱ
ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ **4**
ἐμολύνθησαν·¹³ παρθένοι¹⁴ γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες
τῷ ἁρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν
ἀνθρώπων, ἀπαρχή¹⁵ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἁρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ **5**
στόματι αὐτῶν ψεῦδος·¹⁶ ἄμωμοι¹⁷ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹⁸ ἐν μεσουρανήματι,¹⁹ ἔχοντα εὐαγγέλιον **6**

αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος
καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, **7**
Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς
κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν
οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς²⁰ ὑδάτων.

¹ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ² ἑκατόν, hundred, 100. ³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁵ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ⁶ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁷ κιθαρωδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁸ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ⁹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁰ ᾄδω, sing. ¹¹ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹² ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ¹³ μολύνω, stain, soil. ¹⁴ παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. ¹⁵ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹⁶ ψεῦδος, οὐς, τό, lie. ¹⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹⁸ πέτομαι, fly. ¹⁹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²⁰ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλῶν¹ 8
 ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ² τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν³
 πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 9
 Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁴ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει
 χάραγμα⁵ ἐπὶ τοῦ μετώπου⁶ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10
 πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ² τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου⁷ ἀκράτου
 ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται⁹ ἐν πυρὶ καὶ
 θείῳ¹⁰ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου: καὶ ὁ 11
 καπνὸς¹¹ τοῦ βασανισμοῦ¹² αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ
 οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹³ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ
 θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁴ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁵ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς 12
 ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ 13
 νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα,
 ἵνα ἀναπαύσωνται¹⁴ ἐκ τῶν κόπων¹⁵ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν
 ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

¹ Βαβυλῶν, Babylon. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁴ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁵ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁷ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁸ ἄκρατος, unmixed, undiluted. ⁹ βασανίζω, torment, torture. ¹⁰ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹² βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹³ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ¹⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁵ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον 14

ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον

χρυσοῦν,¹ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος 15

ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κρᾶζων ἐν φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς

νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν² σου καὶ θέρισον:⁴ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα

θερίσαι,⁴ ὅτι ἐξηράνθη⁵ ὁ θερισμὸς⁶ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος 16

ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον² αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁴ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ 17

αὐτὸς δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18

θυσιαστηρίου,⁷ ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ⁸

μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ,³ λέγων, Πέμψον σου τὸ

δρέπανον² τὸ ὀξύ³ καὶ τρύγησον⁹ τοὺς βότρυας¹⁰ τῆς ἀμπέλου¹¹ τῆς

γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹² αἱ σταφυλαὶ¹³ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ 19

δρέπανον² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁹ τὴν ἀμπελον¹¹ τῆς γῆς,

καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁴ τοῦ θυμοῦ¹⁵ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20

ἐπατήθη¹⁶ ἡ ληνὸς¹⁴ ἔξωθεν¹⁷ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς

ληνοῦ¹⁴ ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁸ τῶν ἵππων,¹⁹ ἀπὸ σταδίων²⁰ χιλίων²¹

ἑξακοσίων.²²

¹ χρυσοῦς, golden. ² δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ θερίζω, reap, gather. ⁵ ξηραίνω, dry up, parch. ⁶ θερισμός, οὐ, ὁ, harvest, reaping. ⁷ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁸ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁹ τρυγάω, gather in, harvest. ¹⁰ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹¹ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ¹² ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹³ σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁴ ληνός, οὐ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁸ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. ¹⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁰ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ²¹ χίλιοι, thousand. ²² ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹ ἀγγέλους **15**
 ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς² ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ
 θυμὸς³ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην⁴ μεμιγμένην⁵ πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας **2**
 ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁶ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ⁷ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,⁴ ἔχοντας
 κιθάρας⁸ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν⁹ τὴν ᾠδὴν¹⁰ Μωϋσέως τοῦ δούλου **3**
 τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν¹⁰ τοῦ ἀρνίου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ
 θαυμαστά¹ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:¹¹ δίκαιαι καὶ
 ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, **4**
 κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη
 ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹² σου
 ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς¹³ τοῦ μαρτυρίου¹⁴ **5**
 ἐν τῷ οὐρανῷ: καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ **6**
 πληγὰς² ἐκ τοῦ ναοῦ, οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι λίνον¹⁵ καθαρὸν λαμπρόν,¹⁶
 καὶ περιεζωσμένοι¹⁷ περὶ τὰ στήθη¹⁸ ζώνας¹⁹ χρυσαῖς:²⁰ καὶ ἓν ἐκ τῶν **7**
 τεσσάρων ζώων²¹ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας²² χρυσαῖς²⁰
 γεμούσας²³ τοῦ θυμοῦ³ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ² πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ ὑαλίνος, of glass, glassy. ⁵ μίγνυμι, mix, mingle. ⁶ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁷ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁸ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁹ ᾄδω, sing. ¹⁰ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹² δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹³ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁵ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ¹⁶ λαμπρός, bright, shining. ¹⁷ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁸ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹⁹ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²⁰ χρυσοῦς, golden. ²¹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ²³ γέμω, fill, am full of.

αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη¹ ὁ ναὸς καπνοῦ² ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ 8
 τῆς δυνάμεως αὐτοῦ: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι
 τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ³ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, **16**

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας⁴ τοῦ θυμοῦ⁵ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν
 γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: καὶ 2

ἐγένετο ἔλκος⁶ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
 τὸ χάραγμα⁷ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁸ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν: 3

καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ
 θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην⁴ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς⁹ καὶ εἰς τὰς 4

πηγὰς¹⁰ τῶν ὑδάτων: καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν 5

ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,¹¹ ὅτι ταῦτα

ἔκρινας: ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς 6

ἔδωκας πιεῖν: ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου¹² λέγοντος, 7

Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹³ ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις

¹ γεμίζω, fill, load. ² καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ⁵ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁶ ἔλκος, οὐς, τό, wound, sore. ⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁸ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ¹⁰ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹¹ ὅσιος, righteous, pious. ¹² θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.

σου.

Καὶ ὁ τέταρτος¹ ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ 8

ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι³ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9

ἐκαυματίσθησαν³ οἱ ἄνθρωποι καῦμα⁴ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ

ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς⁵

ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος⁶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου· 10

καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·⁷ καὶ ἐμασῶντο⁸ τὰς

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,⁹ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ 11

οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων⁹ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν¹⁰ αὐτῶν, καὶ οὐ

μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹¹ ἐξέχεεν τὴν φιάλην² αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹² τὸν μέγαν 12

Εὐφράτην·¹³ καὶ ἐξηράνθη¹⁴ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς

τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹⁵ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος 13

τοῦ δράκοντος,¹⁶ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ

στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹⁷ πνεύματα ἀκάθαρτα τρία ὡς

βάτραχοι·¹⁸ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ 14

ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης¹⁹ ὅλης, συναγαγεῖν

¹ τέταρτος, fourth. ² φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ³ καυματίζω, burn up, scorch. ⁴ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ⁵ πληγή, ης, ἡ, blow, wound. ⁶ πέμπτος, fifth. ⁷ σκοτόω, darken. ⁸ μασσάομαι, bite, gnaw. ⁹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁰ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ¹¹ ἕκτος, sixth. ¹² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹³ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁴ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁵ ἀνατολή, ης, ἡ, east, dawn. ¹⁶ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁷ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁸ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ¹⁹ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world.

αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον¹ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ
 τοῦ παντοκράτορος² – Ἰδού, ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς.³ Μακάριος ὁ 15
 γρηγορῶν⁴ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς⁵ περιπατῇ, καὶ
 βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁶ αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν 16
 τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστί⁷ Ἀρμαγεδών.⁸

Καὶ ὁ ἑβδομος⁹ ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹⁰ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:¹¹ καὶ ἐξῆλθεν 17
 φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
 Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹² καὶ βρονταὶ¹³ καὶ φωναί, καὶ 18
 σεισμὸς¹⁴ μέγας, οἷος¹⁵ οὐκ ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ
 τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁶ σεισμὸς,¹⁴ οὕτως¹⁷ μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ 19
 μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν
 ἡ μεγάλη ἐμνήσθη¹⁹ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ
 οἴνου τοῦ θυμοῦ²⁰ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος²¹ ἔφυγεν, καὶ 20
 ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα²² μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,²³ 21
 καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους: καὶ ἐβλασφήμησαν
 οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς²⁴ τῆς χαλάζης:²² ὅτι μεγάλη
 ἐστὶν ἡ πληγὴ²⁴ αὐτῆς σφόδρα.²⁵

¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁶ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ⁷ Ἑβραϊστί, Hebrew. ⁸ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ⁹ ἑβδομος, seventh. ¹⁰ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹² ἀστραπή, ῆς, ἡ, lightning, brightness. ¹³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁴ σεισμὸς, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁵ οἷος, such as, of what kind. ¹⁶ τηλικούτος, so great, so large. ¹⁷ οὕτως, thus, so. ¹⁸ Βαβυλῶν, Babylon. ¹⁹ ἐμνήσκομαι, remember, recall. ²⁰ θυμὸς, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²¹ νῆσος, ου, ἡ, island. ²² χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ²³ ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. ²⁴ πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. ²⁵ σφόδρα, exceedingly, greatly.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,¹ καὶ 17
 ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,² δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῃς³
 τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν: μεθ' ἧς 2
 ἐπόρνευσαν⁴ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν⁵ οἱ κατοικοῦντες
 τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν⁶ με εἰς 3
 ἔρημον ἐν πνεύματι: καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον
 κόκκινον,⁷ γέμον⁸ ὀνόματα βλασφημίας,⁹ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ
 κέρατα¹⁰ δέκα. Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη¹¹ πορφυροῦν¹² καὶ 4
 κόκκινον,⁷ κεχρυσωμένη¹³ χρυσίῳ¹⁴ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁵ καὶ μαργαρίταις,
 ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν¹⁷ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον⁸ βδελυγμάτων¹⁸
 καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹⁹ αὐτῆς 5
 ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον, Βαβυλὼν²⁰ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν
 πορνῶν³ καὶ τῶν βδελυγμάτων¹⁸ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα 6
 μεθύουσιν²¹ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν
 μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα²² μέγα. Καὶ 7
 εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον
 τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ ἔχοντος
 τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.¹⁰ Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ 8
 οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,²³ καὶ εἰς ἀπώλειαν
 ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² δεῦρο, until now, come here! ³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁴ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁵ μεθύσκω, make drunk. ⁶ ἀποφέρω, carry off, bear away. ⁷ κόκκινος, scarlet, crimson. ⁸ γέμω, fill, am full of. ⁹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁰ κέρα, ατος, τό, horn. ¹¹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹² πορφυροῦς, purple. ¹³ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁵ τίμιος, precious, honorable. ¹⁶ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹⁹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²⁰ Βαβυλὼν, Babylon. ²¹ μεθύω, be drunken, am drunk. ²² θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ²³ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁴ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin.

γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς¹
 κόσμου, βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.² 9
 Ὡδε ὁ νοῦς³ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ
 γυνὴ κάθεται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσὶν ἑπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, ὁ 10
 εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω⁴ ἤλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον δεῖ αὐτὸν
 μείναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός⁵ ἔστιν, 11
 καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁶ ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα κέρατα, 12
 ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω⁴ ἔλαβον, ἀλλ'
 ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου. 13
 Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁸ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν
 αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἄρνιου πολεμήσουσιν,⁹ 14
 καὶ τὸ ἄρνιον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἔστιν καὶ βασιλεὺς
 βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹⁰ καὶ ἐκλεκτοὶ¹¹ καὶ πιστοί. Καὶ 15
 λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹² ἡ πόρνη¹³ κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι
 εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,⁷ ἃ εἶδες, καὶ τὸ 16
 θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,¹³ καὶ ἡρημωμένην¹⁴
 ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνήν¹⁵ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς σάρκας
 αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν¹⁶ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17
 ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁸ αὐτοῦ, καὶ
 ποιῆσαι γνώμην⁸ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ,

¹ καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing. ² πάρειμι, be present, have arrived. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ οὐπω, not yet. ⁵ ὄγδοος, eighth. ⁶ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁷ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁸ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁹ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁰ κλητός, called, summoned. ¹¹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹² οὗ, where, when. ¹³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁴ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely.

ἄχρι τελεσθῶσιν οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλείων τῆς γῆς. 18

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 18

ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. 2

Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν² ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον³ δαιμόνων,⁴ καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου⁵ ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου.

Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁶ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα 3 τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,⁷ καὶ οἱ ἔμποροι⁸ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου⁹ αὐτῆς ἐπλούτησαν.

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξελθε ἐξ αὐτῆς 4

ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹¹ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν¹² αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν¹³ αὐτῆς αἱ 5

ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν¹⁴ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε¹⁶ αὐτῇ 6

διπλᾶ¹⁷ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν¹⁸ κέρασατε¹⁸ αὐτῇ διπλοῦν.¹⁷ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,¹⁹ τοσοῦτον²⁰ 7

δότε αὐτῇ βασανισμόν²¹ καὶ πένθος·²² ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ⁴ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁵ ὄρνειον, οὐ, τό, bird. ⁶ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ⁹ στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich. ¹¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹² πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹³ κολλάω, glue, cleave. ¹⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁵ ἀδικήμα, τος, τό, wrong, injury. ¹⁶ διπλόω, double. ¹⁷ διπλοῦς, double, two-fold. ¹⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹⁹ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ²⁰ τοσοῦτος, so great, so much. ²¹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ²² πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow.

ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,¹ καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος² οὐ μὴ ἴδω. 8

Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν αἱ πληγαὶ³ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος² καὶ λιμός,⁴ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,⁵ ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται⁶ ἐπ' αὐτήν οἱ 9

βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες⁷ καὶ στρηνιάσαντες,⁸ ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν⁹ τῆς πυρώσεως¹⁰ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹¹ 10

ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ¹² αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,¹³ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι¹⁴ τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ 11

πενθήσουσιν¹⁵ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον¹⁶ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι: γόμον¹⁶ χρυσοῦ,¹⁷ καὶ ἀργύρου,¹⁸ καὶ λίθου τιμίου,¹⁹ καὶ 12

μαργαρίτου,²⁰ καὶ βυσσίνου,²¹ καὶ πορφυροῦ,²² καὶ σηρικῶ, καὶ κοκκίνου:²⁴ καὶ πᾶν ξύλον²⁵ θύϊνον,²⁶ καὶ πᾶν σκεῦος²⁷ ἐλεφάντινον,²⁸ καὶ πᾶν σκεῦος²⁷ ἐκ ξύλου²⁵ τιμιωτάτου,¹⁹ καὶ χαλκοῦ,²⁹ καὶ σιδήρου,³⁰ καὶ μαρμάρου:³¹ καὶ κινάμωμον,³² καὶ θυμιάματα,³³ καὶ μύρον,³⁴ καὶ 13

λίβανον,³⁵ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,³⁶ καὶ σεμίδαλιν,³⁷ καὶ σῖτον,³⁸ καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη:³⁹ καὶ ἵππων,⁴⁰ καὶ ραιδῶν,⁴¹ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα⁴² τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου 14

¹ βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ² πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁴ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁶ κόπτω, strike, smite. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁰ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹¹ μακρόθεν, from afar, afar. ¹² βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹³ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁴ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁵ πενθέω, mourn, lament. ¹⁶ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ¹⁷ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁸ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁹ τίμιος, precious, honorable. ²⁰ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²¹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²² πορφυροῦς, purple. ²³ σηρικός, silken. ²⁴ κόκκινος, scarlet, crimson. ²⁵ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²⁶ θύϊνος, from the citron tree. ²⁷ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ²⁸ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ²⁹ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ³⁰ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ³¹ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ³² κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ³³ θυμιάμα, τος, τό, incense. ³⁴ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ³⁵ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ³⁶ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ³⁷ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ³⁸ σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. ³⁹ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ⁴⁰ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴¹ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ⁴² ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn.

ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ¹ καὶ τὰ λαμπρὰ² ἀπώλετο
ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι³ τούτων, οἱ 15
πλουτήσαντες⁴ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁵ στήσονται διὰ τὸν φόβον
τοῦ βασανισμοῦ⁶ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,⁷ καὶ λέγοντες, 16
Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη⁸ βύσσινον⁹ καὶ
πορφυροῦν¹⁰ καὶ κόκκινον,¹¹ καὶ κεχρυσωμένη¹² χρυσίῳ¹³ καὶ λίθῳ
τιμίῳ¹⁴ καὶ μαργαρίταις:¹⁵ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη¹⁶ ὁ τοσοῦτος¹⁷ 17
πλοῦτος.¹⁸ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,¹⁹ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,²⁰ καὶ
ναῦται,²¹ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν⁵ ἔστησαν,
καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²² τῆς πυρώσεως²³ αὐτῆς, 18
λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν²⁴ ἐπὶ τὰς 19
κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες⁷ καὶ λέγοντες,
Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν⁴ πάντες οἱ ἔχοντες
τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος²⁵ αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ
ἡρημώθη.¹⁶ Εὐφραίνου²⁶ ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ 20
ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ
αὐτῆς.

¹ λιπαρός, bright, costly. ² λαμπρός, bright, shining. ³ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁴ πλουτέω, be rich, become rich. ⁵ μακρόθεν, from afar, afar. ⁶ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ⁷ πενθέω, mourn, lament. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁰ πορφυροῦς, purple. ¹¹ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹² χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹³ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁴ τίμιος, precious, honorable. ¹⁵ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁶ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁷ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁸ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁹ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ²⁰ πλέω, sail. ²¹ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²³ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁴ χοῦς, ὁ, soil, dust. ²⁵ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ²⁶ εὐφραίνω, rejoice, cheer.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον¹ μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς 21
 τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι² βληθήσεται Βαβυλὼν³ ἡ
 μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὗρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν⁴ καὶ 22
 μουσικῶν⁵ καὶ αὐλητῶν⁶ καὶ σαλπιστῶν⁷ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,
 καὶ πᾶς τεχνίτης⁸ πάσης τέχνης⁹ οὐ μὴ εὗρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ
 μύλου¹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹⁰ οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ 23
 ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹¹ καὶ νύμφης¹² οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι
 οἱ ἔμποροι¹³ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες¹⁴ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ¹⁵
 σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ 24
 ἁγίων εὗρέθη, καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων¹⁶ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, 19
 λεγόντων, Ἀλληλούϊα:¹⁷ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ
 θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν 2
 πόρνην¹⁸ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν¹⁹ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,
 καὶ ἐξεδίκησεν²⁰ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ 3
 δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹⁷ καὶ ὁ καπνὸς²¹ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι²² 4
 τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,²³ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ
 καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹⁷ Καὶ φωνὴ 5

¹ μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. ² ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ³ Βαβυλὼν, Babylon. ⁴ κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁵ μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. ⁶ αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. ⁷ σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. ⁸ τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. ⁹ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹⁰ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ¹¹ νυμφίος, οὐ, ὁ, bridegroom. ¹² νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹³ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁴ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁵ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁶ σφάζω, slay. ¹⁷ ἁλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ¹⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ²⁰ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²² εἴκοσι, twenty, 20. ²³ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε¹ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ
 δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ 6
 ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
 καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν² ἰσχυρῶν, λέγοντες, Ἀλληλούϊα·³ ὅτι
 ἐβασίλευσεν⁴ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.⁵ Χαίρωμεν καὶ 7
 ἀγαλλιώμεθα,⁶ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ· ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος⁷ τοῦ
 ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα 8
 περιβάληται⁸ βύσσινον⁹ λαμπρὸν¹⁰ καὶ καθαρόν· τὸ γὰρ βύσσινον⁹
 τὰ δικαιώματα¹¹ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι 9
 οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹² τοῦ γάμου⁷ τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι,
 Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν 10
 ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός
 σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ·
 τῷ θεῷ προσκύνησον· ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα
 τῆς προφητείας.¹⁴

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹⁵ λευκός, καὶ ὁ 11
 καθήμενος ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.¹⁶ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹⁷ πυρός, 12
 καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹⁸ πολλά· ἔχων ὀνόματα

¹ αἰνέω, praise. ² βροντή, ους, ἡ, thunder. ³ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ⁴ βασιλεύω, reign, rule. ⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. ⁷ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁰ λαμπρός, bright, shining. ¹¹ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹² δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹³ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁶ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁸ διάδημα, τος, τό, diadem, crown.

γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ 13
 περιβεβλημένος¹ ἱμάτιον βεβαμμένον² αἵματι: καὶ καλεῖται τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα³ τὰ ἐν τῷ 14
 οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁴ λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον⁵
 λευκὸν καθαρὸν. Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία⁶ 15
 δίστομος⁷ ὀξεῖα,⁸ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ⁹ τὰ ἔθνη: καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹⁰
 αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹¹ σιδηρᾷ: ¹² καὶ αὐτὸς πατεῖ¹³ τὴν ληνὸν¹⁴ τοῦ οἴνου
 τοῦ θυμοῦ¹⁵ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος. ¹⁶ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ 16
 ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν¹⁷ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς
 βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ: καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17
 λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις¹⁸ τοῖς πετομένοις¹⁹ ἐν μεσουρανήματι,²⁰
 Δεῦτε, ²¹ συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον²² τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18
 σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,²³ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν, καὶ
 σάρκας ἵππων⁴ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων,
 ἐλευθέρων²⁴ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² βάπτω, dip, dye. ³ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁴ ἵππος, ου, ό, horse. ⁵ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁶ ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ⁷ δίστομος, two-edged. ⁸ ὀξύς, sharp, swift. ⁹ πατάσσω, strike, smite. ¹⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹¹ ῥάβδος, ου, ή, staff, rod. ¹² σιδηρεος, made of iron. ¹³ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁴ ληνός, ου, ή, wine press, winepress. ¹⁵ θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. ¹⁶ παντοκράτωρ, ορος, ό, ruler of all, Almighty. ¹⁷ μηρός, ου, ό, thigh. ¹⁸ ὀρνεον, ου, τό, bird. ¹⁹ πέτομαι, fly. ²⁰ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²¹ δεῦτε, come!. ²² δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²³ χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. ²⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα¹ 19
αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον² μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
ἵππου,³ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος¹ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁴ τὸ θηρίον, 20
καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης⁵ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον
αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα⁶ τοῦ θηρίου, καὶ
τοὺς προσκυνούντας τῇ εἰκόνι⁷ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς
τὴν λίμνην⁸ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην⁹ ἐν θείῳ:¹⁰ καὶ οἱ λοιποὶ 21
ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹¹ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,³ τῇ
ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹²
ἐχορτάσθησαν¹³ ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹⁴ 20
τῆς ἀβύσσου,¹⁵ καὶ ἄλυσιν¹⁶ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ 2
ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,¹⁷ τὸν ὄφιν¹⁸ τὸν ἀρχαῖον,¹⁹ ὃς ἐστίν
διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην²⁰ ὅλην, καὶ
ἔδησεν αὐτὸν χίλια²¹ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,¹⁵ καὶ 3
ἔκλεισεν²² καὶ ἐσφράγισεν²³ ἐπάνω²⁴ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη,
ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια²¹ ἔτη: καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι
μικρὸν χρόνον.

¹στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ²πόλεμος, ου, ό, war, battle. ³ἵππος, ου, ό, horse. ⁴πιάζω, take, lay hold of. ⁵ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ⁶χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷εἰκόν, όνος, ή, image, likeness. ⁸λίμνη, ης, ή, lake. ⁹καίω, burn, ignite. ¹⁰θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹¹ρομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ¹²ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹³χορτάζω, eat until full, be filled. ¹⁴κλεῖς, κλειδός, ή, key. ¹⁵ἄβυσσος, ου, ή, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁶ἄλυσις, εως, ή, chain. ¹⁷δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁸ὄφεις, εως, ό, snake, serpent. ¹⁹ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁰οἰκουμένη, ης, ή, inhabited world. ²¹χίλιοι, thousand. ²²κλείω, shut, shut up. ²³σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁴ἐπάνω, above, over (gen).

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς: 4

καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων¹ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ
 διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ
 τὴν εἰκόνα² αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα³ ἐπὶ τὸ μέτωπον,⁴ καὶ
 ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν⁵ μετὰ τοῦ
 χριστοῦ τὰ χίλια⁶ ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι 5
 τελεσθῆ τὰ χίλια⁶ ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ 6
 ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος
 θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ
 χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν⁵ μετ' αὐτοῦ χίλια⁶ ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια⁶ ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς 7

αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν 8
 γωνίαις⁷ τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγὼγ,⁸ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς
 τὸν πόλεμον:⁹ ὣν ὁ ἀριθμὸς¹⁰ ὡς ἡ ἄμμος¹¹ τῆς θαλάσσης. Καὶ 9
 ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος¹² τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν¹³ τὴν παρεμβολὴν
 τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ
 οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹⁵ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ 10
 πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹⁶ τοῦ πυρὸς καὶ θείου,¹⁷ ὅπου
 καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης:¹⁸ καὶ βασανισθήσονται¹⁹ ἡμέρας
 καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

¹ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ² εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁵ βασιλεύω, reign, rule. ⁶ χίλιοι, thousand. ⁷ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁸ Μαγὼγ, ὁ, Magog. ⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁰ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹¹ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹² πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹³ κυκλόω, encircle, surround. ¹⁴ παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. ¹⁵ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁶ λίμνη, ης, ἡ, lake. ¹⁷ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁸ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁹ βασανίζω, torment, torture.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ 11
 προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς. 12
 Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο βιβλίον
 ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν
 γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ 13
 θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης¹
 ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ
 ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης¹ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην² 14
 τοῦ πυρός· οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη² τοῦ πυρός. 15
 Καὶ εἴ τις οὐχ εὗρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη
 εἰς τὴν λίμνην² τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ 21
 πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν 2
 ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην³ κεκοσμημένην⁴ τῷ ἀνδρὶ
 αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, 3
 ἡ σκηνή⁵ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁶ μετ' αὐτῶν,
 καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ 4
 ἐξαλείψει⁷ πᾶν δάκρυον⁸ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος
 οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος,⁹ οὔτε κραυγή,¹⁰ οὔτε πόνος¹¹ οὐκ ἔσται ἔτι:

¹Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ²λίμνη, ης, ἡ, lake. ³νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁴κοσμέω, adorn, put into order. ⁵σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁶σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁷ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁸δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁹πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁰κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ¹¹πόνος, ου, ὁ, labor, toil.

ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδού, 5
 πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον: ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι
 ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὡ,² 6
 ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ τῷ διψῶντι³ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς⁴ τοῦ
 ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.⁵ Ὁ νικῶν κληρονομήσει⁶ ταῦτα, καὶ ἔσομαι 7
 αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς⁷ καὶ ἀπίστοις⁸ 8
 καὶ ἀμαρτωλοῖς καὶ ἐβδελυγμένοις⁹ καὶ φονεῦσιν¹⁰ καὶ πόρνοις¹¹ καὶ
 φαρμάκοις¹² καὶ εἰδωλολάτραις,¹³ καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,¹⁴ τὸ μέρος
 αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ¹⁵ τῇ καιομένῃ¹⁶ πυρὶ καὶ θείῳ,¹⁷ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος
 ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας¹⁸ 9
 γεμούσας¹⁹ τῶν ἑπτὰ πληγῶν²⁰ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
 λέγων, Δεῦρο,²¹ δείξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην²² τοῦ ἀρνίου. Καὶ 10
 ἀπήνεγκέν²³ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,²⁴ καὶ ἔδειξέν
 μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ: ὁ φωστὴρ 11
 αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,²⁶ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι²⁷ κρυσταλλίζοντι:²⁸ 12
 ἔχουσα τεῖχος²⁹ μέγα καὶ ὑψηλόν,²⁴ ἔχουσα πυλῶνας³⁰ δώδεκα, καὶ
 ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν³⁰ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,³¹

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ διψάω, thirst, thirst for. ⁴ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁵ δωρεάν, without cost, without cause. ⁶ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁷ δειλός, cowardly, timid. ⁸ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ⁹ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹⁰ φονεὺς, ἑως, ὁ, murderer. ¹¹ πόρνος, οὐ, ὁ, fornicator, immoral person. ¹² φάρμακος, οὐ, ὁ, sorcerer, magician. ¹³ εἰδωλολάτρης, οὐ, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁴ ψευδής, false, lying. ¹⁵ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ¹⁶ καίω, burn, ignite. ¹⁷ θεῖον, οὐ, τό, sulfur, brimstone. ¹⁸ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹⁹ γέμω, fill, am full of. ²⁰ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ²¹ δεῦρο, until now, come here! ²² νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ²³ ἀποφέρω, carry off, bear away. ²⁴ ὑψηλός, high, lofty. ²⁵ φωστὴρ, ἥρος, ὁ, star, light. ²⁶ τίμιος, precious, honorable. ²⁷ ἰάσπιδις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²⁸ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ²⁹ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ³⁰ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ³¹ ἐπιγράφω, write upon, inscribe.

ἃ ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ ¹³
 ἀνατολῶν,¹ πυλῶνες² τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,³ πυλῶνες² τρεῖς· καὶ ἀπὸ
 νότου,⁴ πυλῶνες² τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,⁵ πυλῶνες² τρεῖς. Καὶ τὸ ¹⁴
 τεῖχος⁶ τῆς πόλεως ἔχον θεμελίου⁷ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα
 ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ ¹⁵
 εἶχεν μέτρον⁸ κάλαμον⁹ χρυσοῦν,¹⁰ ἵνα μετρήσῃ¹¹ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς
 πυλῶνας² αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος¹² ¹⁶
 κεῖται,¹³ καὶ τὸ μῆκος¹⁴ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.¹⁵ Καὶ ἐμέτρησεν¹¹ τὴν
 πόλιν τῷ καλάμῳ⁹ ἐπὶ σταδίου¹⁶ δώδεκα χιλιάδων·¹⁷ δώδεκα τὸ
 μῆκος¹⁴ καὶ τὸ πλάτος¹⁵ καὶ τὸ ὕψος¹⁸ αὐτῆς ἴσα¹⁹ ἐστίν. Καὶ ¹⁷
 ἐμέτρησεν¹¹ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς ἑκατὸν²⁰ τεσσαράκοντα²¹ τεσσάρων
 πηχῶν,²² μέτρον⁸ ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις²³ ¹⁸
 τοῦ τείχους⁶ αὐτῆς, ἱασπιδις²⁴ καὶ ἡ πόλις χρυσίον²⁵ καθαρὸν, ὅμοιον
 ὑέλῳ²⁶ καθαρῷ. Οἱ θεμέλιοι⁷ τοῦ τείχους⁶ τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ ¹⁹
 τιμίῳ²⁷ κεκοσμημένοι.²⁸ Ὁ θεμέλιος⁷ ὁ πρῶτος, ἱασπιδις²⁴ ὁ δεύτερος,
 σάπφειρος·²⁹ ὁ τρίτος, χαλκηδών·³⁰ ὁ τέταρτος,³¹ σμάραγδος·³² ὁ ²⁰
 πέμπτος,³³ σαρδόνυξ·³⁴ ὁ ἕκτος,³⁵ σάρδιον·³⁶ ὁ ἑβδόμος,³⁷ χρυσόλιθος·³⁸
 ὁ ὄγδοος,³⁹ βήρυλλος·⁴⁰ ὁ ἕνατος,⁴¹ τοπάζιον·⁴² ὁ δέκατος,⁴³

¹ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ² πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ³ βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. ⁴ νότος, ου, ὁ, south wind, south. ⁵ δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. ⁶ τεῖχος, ους, τό, wall. ⁷ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁸ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ⁹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ μετρέω, measure, estimate. ¹² τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹³ κεῖμαι, lie, be laid. ¹⁴ μῆκος, ους, τό, length. ¹⁵ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁶ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁸ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁹ ἴσος, equal, identical. ²⁰ ἑκατόν, hundred, 100. ²¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²² πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ²³ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ²⁴ ἱασπιδις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²⁵ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁶ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²⁷ τίμιος, precious, honorable. ²⁸ κοσμέω, adorn, put into order. ²⁹ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ³⁰ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ³¹ τέταρτος, fourth. ³² σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ³³ πέμπτος, fifth. ³⁴ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ³⁵ ἕκτος, sixth. ³⁶ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ³⁷ ἑβδόμος, seventh. ³⁸ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ³⁹ ὄγδοος, eighth. ⁴⁰ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ⁴¹ ἕνατος, ninth. ⁴² τοπάζιον, ου, τό, topaz. ⁴³ δέκατος, tenth.

χρυσόπρασος:¹ ὁ ἐνδέκατος,² ὑάκινθος:³ ὁ δωδέκατος,⁴ ἀμέθυστος.⁵ 21

Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,⁶ δώδεκα μαργαρίται:⁷ ἀνά⁸ εἰς ἕκαστος τῶν

πυλώνων⁶ ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου:⁷ καὶ ἡ πλατεία⁹ τῆς πόλεως

χρυσίον¹⁰ καθαρὸν, ὡς ὕελος¹¹ διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ 22

γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ¹² ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. 23

Καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,¹³ ἵνα

φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν¹⁴ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος¹⁵

αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: 24

καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν

εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες⁶ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν¹⁶ ἡμέρας – νύξ 25

γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν 26

ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν,¹⁷ καὶ 27

ποιοῦν βδέλυγμα¹⁸ καὶ ψεῦδος:¹⁹ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ

τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν²⁰ καθαρὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν²¹ ὡς 22

κρύσταλλον,²² ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου.

Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας⁹ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ²⁰ ἐντεῦθεν²³ καὶ 2

ἐκεῖθεν, ξύλον²⁴ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα²⁵ ἕκαστον

ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα²⁶ τοῦ ξύλου²⁴ εἰς

¹ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ² ἐνδέκατος, eleventh. ³ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁴ δωδέκατος, twelfth. ⁵ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ⁶ πυλών, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁷ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁸ ἀνά, upwards, upon. ⁹ πλατεία, ας, ἡ, street. ¹⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹¹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ¹² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹³ σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁵ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁶ κλείω, shut, shut up. ¹⁷ κοινός, common, unclean. ¹⁸ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹⁹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁰ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ²¹ λαμπρός, bright, shining. ²² κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ²³ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ²⁴ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²⁵ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁶ φύλλον, ου, τό, leaf.

θεραπείαν¹ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα² οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ 3
 θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
 λατρεύσουσιν³ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα 4
 αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων⁴ αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν 5
 οὐκ ἔχουσιν λύχνου⁵ καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ⁶
 αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν⁷ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί· καὶ κύριος ὁ θεὸς 6
 τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι
 τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.⁸ Καὶ ἰδού, ἔρχομαι ταχύ.⁹ 7
 Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹⁰ τοῦ βιβλίου
 τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ 8
 ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου
 τοῦ δεικνύντός μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός¹¹ σου 9
 εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς
 λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς¹² τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹⁰ τοῦ 10
 βιβλίου τούτου· ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι· 11
 καὶ ὁ ῥυπαρὸς¹³ ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην

¹θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ²κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ³λατρεύω, serve, worship. ⁴μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁵λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ⁶φωτίζω, give light, enlighten. ⁷βασιλεύω, reign, rule. ⁸τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁹ταχύ, quickly, speedily. ¹⁰προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹¹σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹²σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹³ῥυπαρός, filthy, soiled.

ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἀγιασθήτω ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,¹ καὶ ὁ 12
μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. 13
Ἐγὼ τὸ Ἄλφα² καὶ τὸ Ὠ,³ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ
τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία 14
αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον⁴ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν⁵ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν
πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες⁶ καὶ οἱ φαρμακοὶ⁷ καὶ οἱ πόρνοι⁸ καὶ οἱ φονεῖς⁹ 15
καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,¹⁰ καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹¹

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹² καὶ τὸ γένος¹³ Δαυίδ, ὁ ἀστήρ¹⁴ ὁ
λαμπρὸς¹⁵ ὁ πρωῒνός.¹⁶

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη¹⁷ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, 17
Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹⁸ ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.¹⁹

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁰ τοῦ 18
βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσεται ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν
τὰς πληγὰς²¹ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ: καὶ ἐάν τις 19
ἀφέλῃ²² ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας²⁰ ταύτης, ἀφέλοι
ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁴ τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως

¹ ταχύ, quickly, speedily. ² ἄλφα, τό, Alpha. ³ ὦ, Oh! omega. ⁴ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁵ πυλών, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁶ κύων, ος, ὁ, dog. ⁷ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ⁸ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁹ φονεὺς, έως, ὁ, murderer. ¹⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹¹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹² ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹³ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁵ λαμπρός, bright, shining. ¹⁶ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ¹⁷ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁸ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁹ δωρεάν, without cost, without cause. ²⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²¹ πληγή, ης, ἡ, blow, wound. ²² ἀφαιρέω, take away, smite off.

τῆς ἀγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.¹ Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, κύριε 20

Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ ταχύ, quickly, speedily.